



南开跨文化交流研究丛书

杨
琳
著

汉字 形义与文化

南开大学出版社



南开跨文化交流研究丛书

汉字形义与文化

杨琳 著

南开大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

汉字形义与文化 / 杨琳著. —天津: 南开大学出版社,
2012. 8

(南开跨文化交流研究丛书)

ISBN 978 -7-310-03973-9

I. ①汉… II. ①杨… III. ①汉字—字形②汉字—字义
IV. ①H12

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 173934 号

版权所有 侵权必究

南开大学出版社出版发行

出版人:孙克强

地址:天津市南开区卫津路 94 号 邮政编码:300071

营销部电话:(022)23508339 23500755

营销部传真:(022)23508542 邮购部电话:(022)23502200

*

天津泰宇印务有限公司印刷

全国各地新华书店经销

*

2012 年 8 月第 1 版 2012 年 8 月第 1 次印刷

230×170 毫米 16 开本 32.75 印张 2 插页 404 千字

定价:66.00 元

如遇图书印装质量问题,请与本社营销部联系调换,电话:(022)23507125

总 序

对于人类文化的多元存在，有两个影响甚大的宿命预言：一个是《旧约》的“巴别塔”说，一个是亨廷顿的“文明冲突”说。

“巴别塔”之说谓：大洪水过后，诺亚的子孙逐渐遍布天下，他们都讲一样的语言，文化亦无隔阂。他们一度对上帝有所怀疑，便决心合力建一座塔，塔顶通天，以显示自己的力量。此举惊动了上帝，上帝不允许人类怀疑自己的权威，就改变并区别开了人类的语言，使他们因为语言不通而无法协力，高塔也就中途停工。这一宗教传说颇有象征意味。除了揭示出语言对于文化交流至关重要的作用外，更借“上帝意志”作出了对人类文化隔阂无法打破的宿命预判。

亨廷顿则是在上世纪 90 年代提出了“文明冲突”论，认为冷战后的世界，冲突的基本根源不再是意识形态，而是文化的差异，主宰全球的将是“文明的冲突”，而这种冲突则是无法避免的。这种乌鸦嘴式的预言当然是不受欢迎的，但进入 21 世纪后，事态的发展却好像在为他做着背书。

但是，宿命真的是无法改变的吗？已经能遨游太空的人类对于文化困境真的只能束手吗？

答案显然是否定的。

毋庸讳言，两个预言讲出了重要的事实，但是，讲出的只是事实的一部分。事实的全部是：人类的文明史始终是在文化隔阂与文化交流的双向过程中前行，同样也是在文明冲突与文明交融的双向过程中前行的。

梁启超曾综括华夏文明的历史，指出在两三千年的历史中，“跨文化交流”始终是文化创新、文化发展的重要动力、重要契机：“我中华当战国之时，南北两文明初相接触，而古代之学术思想达于全盛；及隋唐间与印度文明相接触，而中世之学术思想放大光明。”他还预言 20 世纪是东方文明与西方文明“结婚之时代”，而“彼西方美女，必能为家育宁馨儿，以亢我宗也”。

其实，推而广之，异质文化的交流是人类文明史普遍的现象，其积极作用也如同在华夏文明史上一样。

时至今日，各个国家、各个民族，完全地闭关锁国几乎是不可能的。事情。“地球村”中，文化的接触、交流只能是越来越频繁。对此，主动地参与，积极地推动其良性发展，既是有远见的政治家们的责任，也是地球村每位“村民”的义务与责任。在这方面，近年来蓬勃发展的孔子学院无疑是一项影响广远的创举。南开大学不仅是美洲大陆第一所孔子学院（马里兰大学孔子学院）的合作伙伴，而且是国家汉办“跨文化交流”的研究与培训基地。基地整合南开大学各有关学科的学术力量，一方面培训师资，为全球孔子学院提供服务与支撑，一方面围绕“跨文化交流”开展学术研究。这套丛书就是基地同仁们研究的成果。

中华古老的经典《周易》讲得好：“天地睽而其事同也”，“君子以同而异”。承认差异，积极沟通，保持、产生勃勃的生机——古人尚且能认识，我们只应比古人做得更好。

当然，差异是永恒的，“天堑变通途”、“环球同此凉热”的理想，可能永远是可望而不可及的理想。但美好的理想给了我们前进的方向，它不能抵达，它却可以趋近。正如同“通天塔”永远不能抵达神秘的苍冥，

但多垒的每一石、每一砖却都能使我们更靠近那璀璨的穹庐。

南开大学中华古典文化研究所所长、为跨文化交流作出毕生努力的叶嘉莹先生日前填词《水龙吟》云：“正学宏开，东西互鉴……待如椽健笔，长虹绘写，架茫茫海。”范曾教授唱和曰：“且追随精卫，衔枝填取，莽苍苍海。”这也正是南开同仁们共同的宏愿。

为此，我们南开大学跨文化交流研究院编写了这一套小书；为此，我们将持续编下去，并努力编得越来越好。

陈 洪

2012年6月

前 言

想学外语的人通常最先想到的一个问题是：这门外语好学还是难学？网上有传言说联合国教科文组织（UNESCO）曾公布过世界十大难学语言，依次是：汉语、希腊语、阿拉伯语、冰岛语、日语、芬兰语、德语、挪威语、丹麦语、法语，没想到汉语竟然位居十大难学语言之首。

汉语真的有这么难学吗？

外语学习的难易程度应从两个层面来观察：一个是口语层面，一个是书面语层面。对口语层面而言，尽管不同语言的语音系统、词汇系统和语法规则千差万别，但它们作为一套复杂的约定俗成的符号系统则是相同的，任何学习者都要习得听其音、解其意、表其心的能力，而且语言系统往往某一方面复杂了，就会通过另一方面的简易来加以补偿。语言是人掌控的工具，没有人愿意自己使用的工具变得超出正常需求的繁难。所以，就口语层面而言，语言里面很难分出个难易来。试想一下，无论什么语言，都有一批智障成员在正常使用着，连智障者都能自然掌握的语言我们有什么根据说它难学呢？可见“十大难学语言”的说法只是个别人根据自己的主观感受随意排列出来的，并没有什么科学依据。我们查了联合国教科文组织的官方网站，没找到十大难学语言排名的内容，可见这是某些人拉大旗作虎皮的炒作行为。

当然，人们在外语学习时确实会有难易不同的感受，但这往往是拿自己熟悉的母语作比较的结果。如果所学外语与自己的母语在类型、词汇、书写系统等方面相同或接近，可以借助已知的母语知识通过类推学习外语，学习者就觉得容易；如果可以利用的母语知识很少，学习者就得在外语上花更多的精力，他就觉得这种外语难学。就拿传言中位列十大难学语言第五的日语来说，以汉语为母语的人学习日语大都并不觉得难，对熟悉古代汉语的人来说，学习日语还感觉比较容易，这是因为日文中也有他们熟悉的汉字，而且不少词汇也跟汉语相同。从这一意义上讲，外语学习是有难易之分的。但必须明确的是，这只是针对个人学习某一具体语言而言的，我们不可能针对所有学习者定出若干难学或易学的语言来。

从书面语层面来看，学习外语确实有难易之分，谁都无法否认学习拼音文字要比学习汉字容易，这也许是某些人把汉语列为难学语言之首的主要原因吧。但我们也不能过分夸大汉字的难学程度。语言自有其平衡机制，它会在满足使用者的需求与使用的难易度上找到一个平衡点，从而达到以最经济的手段适应交际需求。汉字的总数虽然非常庞大，估计单字在 10 万以上，但日常使用的汉字却是十分有限的。1988 年，中国国家语言文字工作委员会和国家教育委员会联合发布的《现代汉语常用字表》，收录了 2500 个常用字和 1000 个次常用字，总共只有 3500 字。2500 常用字覆盖率达 97.97%，1000 次常用字覆盖率达 1.51%，合计覆盖率达 99.48%。这就是说，掌握了这 3500 字，在现代语言生活中基本上就没有什么障碍了。2010 年，国家语言资源监测研究中心在调查了报纸、广播电视和网络新闻等十亿多字的语料的基础上，统计得出的媒体用字数据是：覆盖到 99% 的语料用字仅为 2431 字。这跟《现代汉语常用字表》的统计基本一致，可见现代生活中人们的实际用字量是很小的。不少人认为拼音文字只有二三十个字母，而汉字成千上万，所以汉字难学。这

种比较是片面的。认识了英文的 26 个字母并不等于认识了单词，只有认识了单词，才能谈得上阅读理解，而要掌握由 26 个字母排列组合的上万个相互之间区分度低的单词不见得就比掌握 2000 多个汉字容易多少。而掌握了 2000 多个汉字，就等于掌握了 2000 多个单词或词根，接下来扩大词汇量就容易多了，因为汉语大多数合成词的意义就是单字意义的句法加合，其含义可通过逻辑推理推断出来。例如学会了“牛”“奶”二字，见了没学过的“牛奶”和“奶牛”就可以推知是什么意思，用不着刻意去记忆，甚至无须过问“牛奶”和“奶牛”是不是词，而在英语中你得记住 cattle、milk、cow 三个没有关联的单词，而且还得记住哪个是可数名词，哪个是不可数名词，复数形式是否规则，你能说这比仅仅记住“牛”“奶”二字要简单？所以，字母文字的书面语学习起来先易后难，汉字书面语学习起来先难后易，前者是先甜后苦，后者是先苦后甜。这有点类似于汉字输入法中的全拼输入法和五笔字型输入法。对大多数具有初中以上文化程度的中国人来说，全拼输入法基本上不用学习就可以使用，但后期打字速度很慢。五笔字型输入法前期学习比较费事，你得记住 200 多个字根及其在键盘上的分布，但后期打字速度极快。所以，从语言学习的整个过程来看，汉语并不像某些人想象的那么难学。

学习汉字当然不能死记硬背。为了方便记忆和理解，有些教学者采用各种有趣的方法解析汉字。例如：

禁：上帝向亚当明示树上的果子吃不得。

婪：二木之下一女摘果，表示夏娃受蛇的诱骗偷吃禁果。

困：“口”表示界线，困难是由于人跨越了神的界限，擅自吃了善恶树上的果子而承担痛苦的后果。

船：运载了诺亚一家八口的方舟。

恩：因为有心，才会施恩或报恩。

旧：新的东西仅过了“一”“日”，就成为“旧”的了。

理：真理掌握在王者手里。

骗：一旦被人看穿，马上就会被人看扁。

贪：趁今高高在上，捞取钱财（贝）。

欲：离深谷只欠一步，所以千万不要太过度。

惩：对心的征服，才是处罚的最终目的。

婚：女人发了昏才结婚。

劣：之所以低劣，就因为用力不足。

这种分析对理解汉字确实有一定的帮助，但总的来说，弊大于利。

首先，这种解析纯属随意附会，不同的人有不同的讲法。如“路”字，有的人解析为：地上本来没有路，因为“各”种人都在此留下“足”迹，便成了路。有的人解析为：一半是足，指脚所踩的地方，另一半是各，代表各人有各人的去向。还可以想出别的解释。这样的解释没有科学性，没有系统性，会使学习者感到困惑。

其次，能这样附会出一点道理的汉字只是极少数，大多数汉字是很难这样“趣解”的。面对众多由同一偏旁构成的汉字，解析者将理屈词穷，不知所措。如把“路”中的“各”分析为指各种人或各人，那么，面对“格”“客”“烙”“络”“骆”“略”等字中的“各”将作何解释呢？英语学习中，有些人也用类似的方法辅助记忆，如 ambulance（救护车）趣解为“俺不能死”，China 趣解为“拆哪儿”，police（警察）趣解为“跑累死”，ponderous（笨重的）趣解为“胖得要死”，university（大学）趣解为“由你玩四年”，其他如 yes（是的）——爷死，nice（好）——奶死，bus（公共汽车）——爸死，mouth（嘴）——妈死，girls（女孩们）——哥死，was（是）——我死，但这只能是一时的权宜之计，而且还会对准确理解词义造成干扰，想靠这种方法学好英语是不可能的。汉字学习也是一样的。

最后，这样的解析在初学者的心田里埋下了错误的种子，使他们得

不到科学的字理，从而对汉字的深入学习及汉文化的了解造成障碍。如把“船”解析为运载了诺亚一家八口的方舟，这会使学习者以为汉字是根据《圣经》创造的，这无疑是荒谬的。

汉字是表意体系的文字，它的构造是有理据的，它的含义在字形上有一定体现，弄清每个汉字的构造理据对学习汉字和汉语可收到事半功倍的效果。另外，语言文字是文化的载体，若能结合本民族的文化学习语言文字，不但使学习过程充满趣味，有利于加深记忆，而且对语言文字的理解会更加深刻。为此我们选了 140 个较为常用的汉字，解析字形的构造理据，说明形体的发展演变，介绍跟字义有关的词语，尽可能联系文化来阐述词语的含义，希望能对汉字汉语的教授和学习有所帮助。

目 录

案.....	1	丙	57
百.....	5	秉	59
摆.....	7	并	62
板.....	10	补	65
半.....	12	谄	69
邦.....	17	宸	71
棒.....	20	慈	74
保.....	22	读	77
暴.....	25	端	80
备.....	28	泛	84
被.....	30	放	86
畚.....	37	匪	89
鄙.....	39	诽	91
必.....	41	费	94
毕.....	44	粉	97
边.....	48	讽	102
别.....	51	佛	105
宾.....	54	否	107

浮	110
膏	113
绠	117
寡	120
海	126
害	130
和	133
褐	137
豢	143
悔	145
家	149
剪	154
粳	160
绢	163
课	167
孔	170
骊	174
廉	176
粮	180
旒	183
龙	186
漏	193
鲁	203
麻	207
慢	211
满	215

慢	219
煤	222
媚	228
蜜	231
冥	236
磨	241
难	246
能	250
年	255
诺	261
袍	265
谦	270
祛	273
阙	277
容	281
赛	285
桑	289
闪	295
伤	298
商	301
烧	304
少	307
社	310
深	313
神	316
升	318

胜.....	321	祥	413
盛.....	324	宵	416
失.....	327	孝	420
时.....	330	新	424
势.....	333	歆	427
事.....	335	袖	431
是.....	338	绣	435
收.....	342	睿	437
首.....	345	也	440
受.....	348	义	445
熟.....	350	谊	448
属.....	353	意	450
数.....	357	邕	453
鹭.....	362	优	456
塑.....	365	浴	459
随.....	369	冤	466
谈.....	372	猿	469
袒.....	376	宰	473
天.....	379	寨	477
桃.....	383	祯	481
调.....	386	烝	483
童.....	389	豕	486
袜.....	393	粥	490
文.....	399	烛	495
寤.....	404	啄	500
谿.....	410	字	503

案

战国简牍	小篆	汉隶
		

古代“案”字的不同写法

“案”的本义东汉许慎在《说文》中解释为“几属”，意思是几类器具。1978年，在湖北随县（今随州市）擂鼓墩发现了战国初期曾国国君乙的墓葬，墓中出土了一件黑漆朱绘鸟足漆案（图1），案长138.6厘米，高44.7厘米，宽53.7厘米，看上去就是我们今天的茶几。大家知道，我国在唐代以前一直流行的是“席地而坐”的生活方式，在这种生活习惯下，家具都不可能太高。这种案就相当于今天的桌子，可用来读书、吃饭等。《三国志·吴志·周瑜传》裴松之注所引《江表传》中说，曹操将率领八十万大军与孙权一决雌雄，孙权的部下大都主张向曹操投降，孙权非常生气，拔刀砍击“奏案”，说：“诸将吏敢有言当迎曹者，与此案同。”意思是说，谁敢提议向曹操投降，就会像这奏案一样将被砍头。这里的“奏案”指放文书用的书案。古代官署的文件多是卷轴形的，如果内容不长，就书写于木板，木板被称为“牍”，这些文件分类存放于书案，

所以称为“案卷”或“案牍”。今天将机关、企业分类保存以备查阅的文件称为案卷就是古代意义的沿用。另外“伏案读书”、“案头读物”、“拍案叫绝”等语中的案也都指书案。

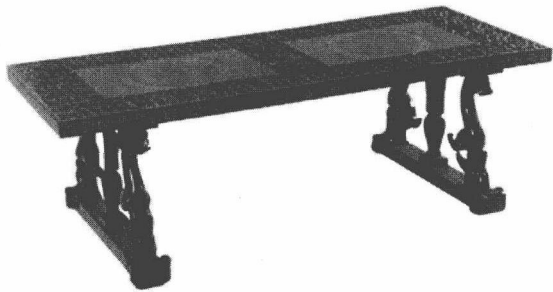


图 1

由于文书放置于书案，所以案也用来指代文书。唐代文学家刘禹锡在《陋室铭》中说：“无丝竹之乱耳，无案牍之劳形。”这里的“案牍”就是指官府的文书。我们今天常说的“有案可稽”、“记录在案”、“备案”等词语中的案也是指文件。那么我们今天常说的“大案”“要案”的案又是从何产生的呢？这里的案是案件的意思，这一意义是从文件引申来的。我们知道，政府部门的一个重要职责就是处理各种各样的违法乱纪事件，这些事件的经过以及处理这些事件的过程都要以文件的形式记录下来，因此文件就引申出了案件的意思。一个案字由最初的几案义引申出文件义，又由文件引申出案件，其变化真可以说是出人意料，谁会想到案件跟书桌在意义上还有“血缘”关系呢？

由于这类案属于几类器具，所以古代常统称为“几案”。如东汉王粲《儒吏论》：“彼刀笔之吏，岂生而察刻哉？起于几案之下，长于官曹之间，无温裕文雅以自润，虽欲无察刻，弗能得矣。”这里的“几案”指读书用的书案。

古代还有一种案叫食案，这是一种低矮的小饭桌。食案一般有低矮的足，古代学者有“无足曰盘，有足曰案”的解释，说明了盘子和食案的区别。古人在饮食方式上采取的是西方那样的分餐制，吃饭的时候把饭菜放在食案上，从厨房端到吃饭者跟前，每人一个食案。古代典籍中常有持案上食的记载。如《史记·田叔列传》中说，刘邦经过赵国的时候，赵王张敖亲自“持案进食，礼甚恭”。《汉书·外戚传》中说，汉宣帝的许皇后朝见皇太后时，“亲奉案上食”。最有名的要数“举案齐眉”的故事了。据《后汉书·逸民传》记载，东汉梁鸿的妻子对梁鸿彬彬有礼，每次上饭菜的时候总是把食案举得跟眉毛一样高，以遮住眼睛，不敢直视梁鸿，表示敬重。后人就用“举案齐眉”表示夫妻相敬如宾。从这些记述可以看出，食案的作用跟今天上食用的托盘相同，但托盘上食后要撤下来，食案则不撤，起着饭桌的作用，这是与托盘不同的地方。1972年，在湖北长沙马王堆西汉墓中出土了两件食案，一件长78厘米，宽48厘米，高5厘米（图2），另一件长60.2厘米，宽40厘米，高5厘米（图3）。后者在出土时，案上完好地摆放着五只漆盘，盘内盛有现已炭化了的食物，一只盘子上还放着一双筷子，另有两只饮酒的漆卮和一只漆耳杯。这是汉初长沙国丞相利苍的妻子生前饮食生活的反映。

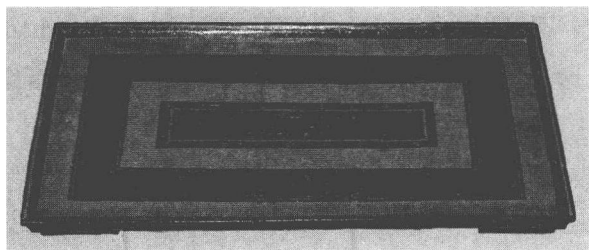


图2